



5-та Неділя по П'ятидесятниці
Голос 4

5th Sunday after Pentecost
Голос 4

ВОЛОДИМИР ВЕЛИКИЙ — ХРЕСТИТЕЛЬ РУСИ-УКРАЇНИ

Християнська віра не була чимось чужим і незнаним для Володимира Великого. У Києві вже за князя Ігоря були християни, які мали свою церкву. Християнкою була його бабка, свята княгиня Ольга, яка його виховувала. Свята Ольга через різні причини не наважилася запровадити Христову віру у своїй державі. Те, чого вона не зробила, здійснив її внук — Володимир Великий. Він не тільки сам прийняв святе Хрещення, але охрестив увесь наш народ. Тим актом він прирівняв нашу державу з християнськими народами Сходу й Заходу.

Князь Володимир вирішив прийняти святу віру не із Заходу, а зі Сходу, у візантійському обряді, бо як з Візантією, так і з Болгарією його пов'язували тісні політичні, культурні й економічні відносини. Він відчув своєю душею, що християнська віра у візантійському обряді найкраще відповідає психіці і ментальності нашого народу. Крім того, ця віра принесла зі собою богослужбу і святі книги зрозумілою для народу мовою.

Володимир Великий, як подає наш літопис, охрестився 988 року і на святому хрещенні отримав ім'я Василія. Охрестившись сам та знищивши поганські ідоли, князь Володимир насамперед охрестив своїх дванадцятьох малолітніх синів у джерелі на місці, що сьогодні відоме в Києві під назвою Хрещатик. За його наказом охрестився столичний город Київ та весь народ. "Він наказав, — каже митрополит Іларіон, — по всій своїй землі хреститися в ім'я Отця і Сина і Святого Духа, щоб явно і голосно славилось по всіх городах ім'я Святої Тройці, та щоб усі стали християнами: малі й великі, раби й свобідні, молоді й старі, бояри і прості, багаті і вбогі. І ні один чоловік не противився його благочестивому повелінню. Хрестилися, якщо хтось і не з любови, то із страху до того, хто наказав... І в одному часі вся наша земля стала славити Христа з Отцем і Святим Духом... Він навернув з блудної дороги ідолопоклонства не одного чоловіка, і не десять городів, але всю свою область" (*Митр. Макарій. Історія русской церкви, Т. I, с. 5*). Святий Володимир Великий відійшов до вічності 15 липня 1015 року. Його поховали у Десятинній церкві, у каплиці святого Климента, де вже спочивала його жінка Анна, яка померла ще 1011 року.

St. Volodymyr The Great Prince (died 1015) was grand prince of Kyivan Rus' from about 980 to 1015. His reign represents the culmination in the development of this first Rus' state. The youngest son of Grand Prince Sviatoslav Igorevich of Kyiv and a servant girl, Volodymyr distinguished himself first as his father's governor in Novgorod, where he had been appointed in 969. In a civil war that followed Sviatoslav's death (972 or 973), Volodymyr fled to Scandinavia, leaving the reign to his oldest brother, Yaropolk (976). But in 978, aided by a large force of the Varangians (Normans), he resumed the struggle and by about 980 became grand prince of Kyiv.

Volodymyr's first goal seems to have been to recover his father's conquests, lost during the civil war, and add to them conquests of his own. Although Volodymyr stayed out of the Balkans, he regained the territory of the Vyatichi and Radimichi in the east (981-982, 984) and thus reunited all eastern Slavs under Kyiv. In the west he recovered a number of Galician towns from Poland (981) and conquered the territory of the Lithuanian latvigs (983). But his campaign against the Volga Bulgars in 985 was indecisive and ended his intentions to recover the Volga Basin. In the south he was similarly barred by the Turkic tribe of the Pechenegs (Patzinaks), who had captured the control of the Black Sea steppes, but he did regain some of the steppe lands and secured them by a system of earth walls, forts, and fortified towns. The quest for unity and security was also the goal of Volodymyr's domestic policy. He substituted his sons and lieutenants for the too independent tribal chieftains as governors of individual sections of the state and subjected them to a rigid supervision. Even religion seems to have been employed by Volodymyr in the service of this goal. At first he made an attempt to create a pagan creed common to his entire realm by accepting all gods and deities of local tribes and making them an object of general veneration. In the end he turned to Christianity, probably because a faith believing in a single God appeared better suited to the purposes of a prince seeking to entrench the government of a single ruler in his realm. The exact circumstances of this event, however, are not completely known. It seems that in 987 Byzantine emperor Basil II, in return for Rus' assistance against uprisings in Bulgaria and Anatolia, agreed to give Volodymyr the hand of his sister Anna if he became a Christian.

Volodymyr was baptized about 988, received the Byzantine bride, and proceeded to make Christianity the official religion of his state. He ordered, and eventually forced, his subjects to accept baptism too, destroyed pagan idols, built Christian churches and schools and libraries, kept peace within and without the realm, and indulged in charities for the benefit of the poor and sick. The baptism of Rus' was not, of course, an immediate success. It took several decades before Christianity struck roots in Rus' firmly and definitely. Nor was Volodymyr completely successful in checking the danger of feudal disintegration. In fact, he died in 1015 in the midst of a campaign against the revolt of his son Yaroslav. A civil war resulting from it ended only in 1026 in a division of Rus' between Yaroslav and his brother Mstyslav, and the country was not reunited again until 1036, following the latter's demise. Volodymyr I completed unification of all eastern Slavs in his realm, secured its frontiers against foreign invasions, and - by accepting Christianity - brought Rus' into the community of Christian nations and their civilization. He was remembered and celebrated in numerous legends and songs as a great national hero and ruler, a "Sun Prince." Venerated as the baptizer of Rus', "equal to Apostles," he was canonized about the middle of the 13th century.

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 10, в. 1 – 10)

Браття, бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння.

Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом.

Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій.

Бо кінець Закону – Христос на праведність кожному, хто вірує.

Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що „людина, яка його виконує, буде ним жити”.

А про праведність, що від віри, говорить так: „не кажи в своїм серці: Хто вийде на небо?” цебто звести додола Христа,

або: „Хто зійде в безодню?” цебто вивести з мертвих Христа.

Але що каже ще? „Близько тебе слово, - в устах твоїх і в серці твоїм”, цебто слово віри, що його проповідуємо.

Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся,

бо серцем віруємо для праведности, а устами ісповідуємо для спасіння.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 28 – 9:1)

І, як прибув Він на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснுவаті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою.

І ось, вони стали кричати, говорячи: „Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити?”

А оподаль від них пасся гурт великий свиней.

І просилися демони, кажучи: „Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней”.

А Він відповів їм: „*Іди́ть*”. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря увесь гурт, - і потопився в воді.

Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих.

І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю!...

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 10, v. 1 – 10)

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved.

For I bear them witness that they have zeal for God, but not according to knowledge.

For they being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted to the righteousness of God.

For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.

For Moses writes about the righteousness which is of the law, "The man who does those things shall live by them."

But the righteousness of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, "Who will ascend into heaven?" (that is, to bring Christ down from above)

or, "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead).

But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" (that is, the word of faith which we preach):

that if you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved.

For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 8, v. 28 – 9:1)

When He had come to the other side, to the country of the Gergesenes, there met Him two demon-possessed men, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way.

And suddenly they cried out, saying, “What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?”

Now a good way off from them there was a herd of many swine feeding.

So the demons begged Him, saying, “If You cast us out, permit us to go away into the herd of swine.”

And He said to them, “Go.” So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water.

Then those who kept them fled; and they went away into the city and told everything, including what had happened to the demon-possessed men.

And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged Him to depart from their region.

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.



СЕРПЕНЬ

AUGUST

- | | | |
|----|---|---|
| 4 | 6-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Літургія 10:00 ранку</i> | 6th Sunday after Pentecost
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 11 | 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
<i>Літургія 10:00 ранку</i> | 7th Sunday after Pentecost
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 14 | Хрещення України
<i>Літургія 9:30 ранку</i>
Початок Посту Спасівки | Baptism of Ukraine
<i>Liturgy 9:30 am</i>
<i>Dormition Fast Begins</i> |
| 18 | 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
<i>Літургія 10:00 ранку</i> | 8th Sunday after Pentecost
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 19 | Преображення Господнє
<i>Літургія 9:30 ранку</i> | Transfiguration of Our Lord
<i>Liturgy 9:30 am</i> |
| 23 | День Чорної Стрічки
<i>Панахида 7:30 вечора</i> | <i>Black Ribbon Day</i>
<i>Panakhida 7:30 pm</i> |
| 25 | 9-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Літургія 10:00 ранку</i> | 9th Sunday after Pentecost
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 28 | Успіння Пресвятої Богородиці
<i>Літургія 9:30 ранку</i> | Dormition of the Mother of God
<i>Liturgy 9:30 am</i> |

ВЕРЕСЕНЬ

SEPTEMBER

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | 10-та Неділя по П'ятидесятниці
<i>Літургія 10:00 ранку</i> | 10th Sunday after Pentecost
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
|---|---|--|

Інформація та події на липень - - - Information & activities for July

28 Співдружжя: буде оголошено додатково Fellowship: To Be Announced

Інформація та події на серпень - - - Information & activities for August

4 Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
11 Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
14 Початок Посту Спасівки	Dormition Lent Begins
18 Співдружжя: Парафіяльна Рада	Fellowship: Parish Council
23 День Чорної Стрічки	Black Ribbon Day
24 День Незалежності України	Ukrainian Independence Day
25 Співдружжя: буде оголошено додатково	Fellowship: To Be Announced

Інформація та події на вересень - - Information & activities for September

1 Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
4 Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
5 Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
8 Співдружжя:	Fellowship:
9 Місячні Збори СУК	UWAC Monthly Meeting
10 Реєстрація для гри на бандурі	Bandura Registration
12 Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
15 Співдружжя:	Fellowship:
15 Починається Недільна Школа	Sunday School Begins
17 Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
22 Співдружжя:	Fellowship:
24 Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
25 Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

BINGO Friday, August 9 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416- 255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416- 259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com